



Commemoration of the Faithful Departed p.166, Anaph. St. Sixtus p. 856

Readings: Ezek 37:1-10 1 Thes 5:1-11 Lk 16:19-31

LIGHTING OF THE CHURCH –	D11 Praise, Praise The Lord
ENTRANCE PSALM/HYMN –	99
ENTRANCE DIALOGUE –	2
HYMN OF THE ANGELS –	5 (version 3)
QOLO – 100	
TRISAGION RESPONSE –	11 Itraham 'Alain
MAZMOORO –	101
ALLELUIA/FETGOMO –	13 "I heard a voice from heaven saying: Blessed are the dead who die in the Lord." Rev. 14:13
GOSPEL ACCLAMATION –	14 Praise and Blessings
OFFERTORY –	D13 This is My Commandment
ACCESS TO THE ALTAR –	16
TRANSFER OF THE OFFERINGS – 17A	
INCENSATION HYMN –	25 This pure incense, Lord, accept
HYMN OF PEACE –	26 Peace, Love, and Faith
HOLY –	31 Holy, Holy, Holy
EPICLESIS –	37
FRACTION –	A22 O Merciful Father of Truth
PRIEST'S COMMUNION –	45 The Hosts of Angels
COMMUNION –	B3 O Lord, Give us of Your Everlasting Bread
	B6 O Christ Our Lord, The Bread of Life
THANKSGIVING –	48 Lord accept this sacrifice
RECESSIONAL –	Incense Hymn 95 & 96
	E1 THE LORD IS MY SHEPHERD

Praise, Praise the Lord

Arabic: TouLic Souccar

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah
(1991)

The musical score consists of eight staves of music in common time (indicated by '2/4') and G clef. The key signature is one flat (B-flat). The chords used are F, Gm, C, F, Gm, C, F, Dm, Gm, C, G, C, F, Gm, C, F, C, G, C, F, F, Gm, C, C7, F. The lyrics are as follows:

Praise, praise the Lord, all you people, praise the Lord.
Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. We are en - ligh - tened
by your Light, O our Lord Je - sus Christ. You are the
Source and True Light and the Sun of the world. Make us
wor - thy of your shin - ing light and we shall be en - ligh - tened by
your re - joic - ing dawn. Praise, praise the Lord, all you
people, praise the Lord. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

99. Commemoration of the Faithful Departed (Entrance Hymn)

Lord, in Your Kingdom

Syriac: *b'edoneh dsafro 1* (Departed)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Lord, in your king - dom at that joy - ful feast of light, be
In your com - pas - sion, sprin - kle mer - cy's dew u - pon the
Re - ceive the faith - ful in your Church on high, the new Je -

mer - ci - ful to de - par - ted souls. They passed from this world
tombs of those who have gone from us. Bap - tized in you, Lord,
ru - sa - lem. Lord, re - mem - ber them. They sleep in your hope

with true faith and hope, that they may find their rest and a -
sealed with chri - sm, they have ea - ten of your flesh and now
and a - wait your liv - ing voice to wa - ken them, rais - ing

bide in you.
sleep in hope.
them to life.

2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

1 Gm Dm Gm Dm

lbai - tokh a - lo - ho 'eh - let waq - dom beem dee - lokh segh - det.

5 Gm Dm Gm C Dm

mal - ko shma - yo - no Ha - so lee khool daH - teet lokh.

Cong:

10 Gm Dm Gm C Dm

mal - ko shma - yo - no Ha - so lan khool daH - tai - nan lokh.

Cel:

15 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

18 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa-bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

24 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa-bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

5. Glory to God (Version 3)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1970)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Em Am Em C D Em Am Em C

Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace

7 D Em

and good hope to all.

100. Commemoration of the Faithful Departed (Qolo)

Lord, Listen to Our Voices

Syriac: *bo'ooto dmorya'qoob (ta'attafya rabb)*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Lord, lis - ten to our voi - ces, hear the prayers we raise, and
Blot out their sins and fail - ings from your books, O Lord, and
The dead who have de - par - ted from this world in faith
And when all na - tions stand be - fore your migh - ty throne, we
were we

o - pen wide your gates a - bove, we ask of you. Grant
bring them safe - ly to your pa - ra - dise on high. For
nou - rished by your liv - ing Bo - dy and your Blood. We
ask you not to judge us on our sins and faults. We

rest to our de - par - ted ones who died in hope, our
those who asked us to re - mem - ber them in prayer, for -
pray that they may stand with those at your right hand,
raise our voi - ces to a - dore the Tri - ni - ty: with the

pa - rents, loved ones, and the tea - chers of true faith.
give their sins and faults com - mit - ted in your sight.
your a - pos - tles, Pe - ter and Be - lo - ved John.
Fa - ther, Son, and Ho - ly Spi - rit, one true God.

11. *Qadeeshat Aloho* (You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission (2011)

D G D A
 qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -
 6 D G A D Em A7 D
 shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.

101. Commemoration of the Faithful Departed (*Mazmooro*)

Syriac: *ramremain* 2 (Departed)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Cong:

From my youth I trus - ted you as my sav - ing Lord and God.

Now I sleep in hope and faith; grant me rest a - mong the saints.

Cel:

Your cross brings light to the dead in the sha-dows of the grave.

Save me from all pain and fear. Make me wor - thy of your feast.

All:

Kind - ly grant e - ter - nal rest to the souls who hoped in you.

Place them, Lord, at your right hand, with the righ-teous and the just.

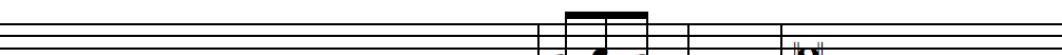
13. Alleluia Verse (*Fetgomo*)

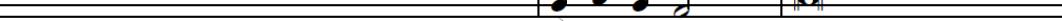
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission (2012)

Cong:

8
D G A Bm Em A7 D
Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Cantor:

5 D G D

 "This is the day the Lord has made;
 Let us rejoice in it

9 G A Bm

 and be
 glad."

Cong:

14. Praise and Blessings

(Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his

words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.

(Arabic)

lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a-tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát. min aj - lee ka - lá-mee - hil

Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát.

This Is My Commandment

Arabic Hymn: Fr. Youssef Ashqar OLM
Text: John 15:9-14

Eng. Adapt.: Geoffrey Abdallah
(1991)

Refrain

1 E♭ G m C m E♭ A♭ B♭ G m

This is my com-mand-ment, love one a - no-ther as I have loved

8 C m E♭ B♭ E♭

you, as I have loved you.

Verse 1

11 E♭ B♭ E♭ B♭

As the Father has loved me, so I have loved you; a - bide in my love.

14 E♭ B♭

If you keep my commandments, you will abide in my love,

16 B♭ E♭ B♭

just as I have kept my Father's commandments and a - bide in his love.

Verse 2

19 E♭ B♭

These things I have spoken to you so that my joy may be in you, and that your

21 E♭ B♭

joy may be full.

16. *Eetelwot Madebheh Daloho*

(I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

1 Gm Dm Gm

4 Gm Dm Gm

8 Dm Gm C Dm

lod quod - shokh.

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh-Hel-tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa-bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra-Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa-bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra-Ham a' - lain bas - loo - tokh.

17A. The Lord Reigns

(Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

The Lord reigns clothed in ma - jes - ty. Al - le - lu - ia!

Our Lord Je - sus said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther I was sent as

Word with - out flesh to give new life. Of the Vir - gin Ma - ry I was born, tak - ing flesh as

man; as good earth re - ceives a seed, her womb re - ceived me. Priest - ly hands now

lift me high a - bove the al - tars." Al - le - lu - ia! Our gifts, Lord, re - ceive.

25. This Pure Incense, Lord, Accept

(Incense Hymn)

Syriac: *msheeho natareh l'eeditokh*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

The musical score consists of six staves of music for a single voice. The key signature is F major (one sharp). The time signature is common time. The music is divided into six sections, each starting with a different chord: F (measures 1-4), F (measures 5-8), Gm (measures 9-12), F (measures 13-16), Gm (measures 17-20), and F (measures 21-24). The lyrics are as follows:

This pure in - cense, Lord, ac - cept from the chil - dren of the Church,
of - fered through the hands of priests to a - tone for all our sins. O
Lord God and Lo - ver of those who re - pent, you are mer - ci - ful.
You re - ceived the sac - ri - fice made by righ - teous Ab - ra - ham, and
from Aa - ron's hands fra - grant in - cense pleased you, Lord. Now ac - cept this in - cense
which we of - fer you. God of mer - cy, grant us peace.

26. Peace, Love, and Faith (Hymn of Peace - Version 1)

Arabic Hymn: Fr Joseph Khoury OLM
Text: Ephesians 6:23, Romans 15:33

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

The musical score consists of three staves of music in G clef, common time, and a key signature of one flat. The first staff begins with a melodic line and lyrics: "Peace, love, and faith, bro - thers and sis - ters, from God the Fa - ther and". The second staff continues with lyrics: "from the Lord Je-sus Christ, and may the God of peace be with us." The third staff concludes with the Amen. Chords are indicated above the staff: F, C, F, Bb, F, C, F in the first section; Gm, C, F, C, F, Bb, C, F, Gm, C, F in the second section; and C, F in the third section. Measure numbers 1, 5, and 11 are marked on the left side of the staves.

31. Holy, Holy, Holy (Version 1)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1970)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

The musical score consists of four staves of music in common time, featuring a mix of major and minor chords. The lyrics are integrated with the music, appearing below the staves. The chords indicated are Dm, Gm, Dm, Gm, Dm, F, C, F, Dm, C, Am7, Dm, Dm, G, Am, E7, Am, Dm, Gm, Dm, Dm7, Gm, Dm, Gm, Edim, Dm, C, Dm, and Dm.

1. Dm Gm Dm Gm Dm F C F
Ho - ly, ho - ly, ho - - - ly, migh-ty Lord God of hosts.

7. Dm C Am7 Dm Dm G Am E7
Hea-ven and earth are full of your great glo - ry. Ho - san - na in the high -

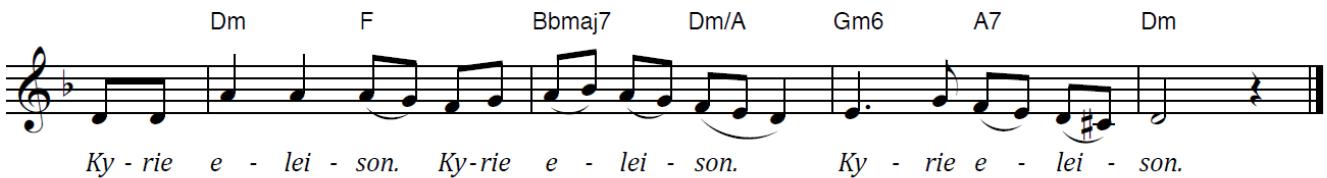
13. Am Dm Gm Dm Dm7
est. Bles-sed is he who has come and will come in the name of the

17. Gm Dm Gm Edim Dm C Dm
Lord. Ho - san - na in the high - - - est.

37. *Kyrie Eleison* (Version 1)

Melody: Traditional

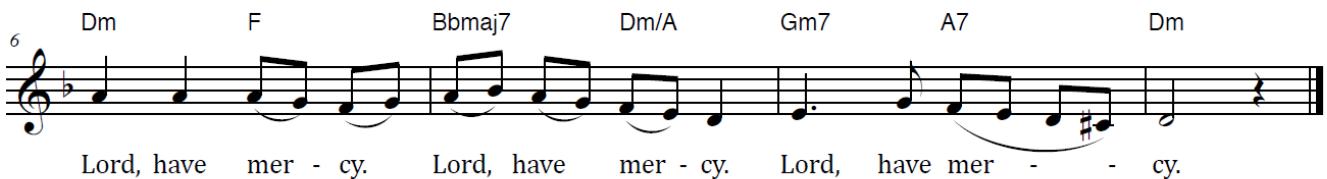
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)



Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm6 A7 Dm

Ky - rie e - lei - son. Ky - rie e - lei - son. Ky - rie e - lei - son.

OR



6 Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm7 A7 Dm

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer - - - cy.

O Merciful Father of Truth

(Fraction Hymn)

Traditional

Geoffrey Abdallah
(1991)

D m G m D m B♭ G m A D m G m

0 Mer - ci-ful Fa - ther of Truth, take from us this of - fer-ing. The off'-ring of your

8 D m G m A D m F C D m A D m

Son, the Sa - viour, Sea of love and for-give - ness. O First-born of the Fa - ther,

14 F C D m A D m G m D m G m

Je - sus the be - lo - ved Sa - viour! You are a-live, O Son of God. You are a-live, O

19 A D m

Cru-ci - fied One.

45. The Hosts of Angels

Arabic: *'asakiroo sama*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

The musical notation consists of two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics are: "The hosts of an - gels have come to stand with us. They sing in cho - rus and car - ry Christ, the Lamb, O come, re - ceive him, the sav - ing Lamb of God,". The second staff begins with a measure 9, continuing the melody. The lyrics are: "at the ho - ly al - tar. sac - ri - ficed be - fore us. who will grant for - give ness." The melody continues with a D note.

After last verse

The musical notation for the final "Alleluia" consists of a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics are: "Al - le - lu - ia." The melody begins with a D note, followed by an A note, and then a D note.

*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo
'an ith-mee-na yas-faH.*

hal-le-loo-ya.

Bread of Life

(Lá ta'maloo lil qootil fánee)

Arabic Hymn: Fr. Youssef Ashkar OLM
Based on John 6

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah
(1990)

Verse 1

F C F C

Don't work for food that will all perish, but work for food that lasts for
e - ver, the food of e - ter - nal life.

Refrain

14 F B♭ F C F B♭ Gm C F

O Lord, give us of your e - ver - last - ing bread of life.
Sai - ya - dee a' - ti - na min há - thal khoob - zi dá - i - man a - ba - dan.

Verse 2

24 F Gm C Dm Gm C F Dm Gm

For I am the Bread of Life, those who come to me will ne - ver
32 C F C Dm A Dm

hun - ger and those who be - lieve in me will ne - ver thirst.

Verse 3

37 F Gm C F Dm

For I am the Bread of Life, you're an - ces-tors ate man - na in the

46 A m D m G m D m F G m C

wil - der - ness and died. This is the bread that comes down from

53 F C D m A m G m A

heav - en and those who eat this bread will ne - ver die.

Refrain

60 F B♭ F C F B♭ G m C F

O Lord, give us of your e - ver - last - ing bread of life.
Sai - ya - dee a' - ti - na min há - thal khoob - zi dá - i - man a - ba - dan.

Verse 4

70 F C F G m D m C F G C

Those who eat my flesh and drink my blood, they will live for e - ver.

O Christ Our Lord, the Bread of Life

Syriac: *bo'ooto dmorya'qoob* (Bread of Life)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2013)

The musical score consists of four staves of music for a single voice. The chords are indicated above the staves. The lyrics are written below the notes. The score is in common time and uses a treble clef.

Chords: Cm, Fm, B♭, E♭, Cm, Fm, Cm, A♭, Fm, Cm, E♭, Cm, Fm, B♭, E♭, Cm, Fm, Cm, A♭, Fm, Cm.

Lyrics:

0 Christ our Lord, the Bread of life and Food for souls!
At Sup - per in the Up - per Room your mer - cy flowed;
O pe - ni - tents, de - vot - ly come, re - ceive your God.
May I not burn when you draw near, O Fire and Light!

We sing your praise, O Son of Man and Son of God! The
you gave your - self to be our food in bread and wine. Our
In his great love, he gives him - self to give you life. My
For - give my sins. For I re - pent as Pe - ter did. Though

an - gels fear to gaze on you, O Lord of light. Des -
bo - dies and our souls re - ceive this pre - cious gift. How
God, my hope, my grace and joy, my pa - ra - dise! With
Ju - das turned his face from you, I seek you, Lord. Be

13 pite our sin, we dare draw near, O Bread of life.
awe - some is this Eu - cha - rist that we a - dore!
love may we re - ceive you, Lord, the pledge of life.
food for me, O Bread of Life, for e - ver - more.

48. Lord, Accept This Sacrifice

Syriac: *bo'ooto dmor afrem*
(*qabel moran bahnonokh*)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

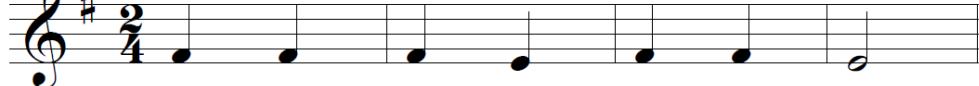
Lord, ac - cept this sac - ri - fice in the kind - ness of your love,
Lord, this sac - ri - fice was made for the faith - ful who have died.
Since this sac - ri - fice was made by the liv - ing for the dead,
Je - sus raised up La - za - rus and the wi - dow's on - ly son;
With the righ - teous Ab - ra - ham, I - saac, and with Is - ra - el,
and have mer - cy on the dead; grant them life with
May it bring rest to their souls, then with you they
Lord, for - give their sins and faults through the Blood your
may grant he sprin - kle mer - cy's dew on the tombs of
to our de - par - ted ones life in hea - ven
you a - bove.
will a - bide.
Son has shed.
faith - ful ones.
where you dwell.

Prayer of Incense for the Departed

According to the Syriac Maronite Tradition

Melody: Bsafo Sali Doniyeel

 = 160



*vs. 1 Glorify the Lord, all
you peoples!*

1. Myrrh and in - cense let us take
2. Right - eous souls the faith have kept,
3. To Your Judg - ment, Lord, a - rise
4. A - bra - ham ex - pired and slept



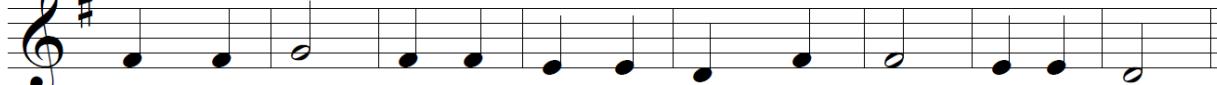
1. and a sweet re - mem - brance make of souls
2. with the hope of ris - ing slept, ex - pect -
3. those un - just be - fore Your eyes, re - ceiv -
4. and with sor - row I - saac wept, be - cause



1. who sleep with the faith that they will a - rise,
2. ing your great re - ward in heav - en a - bove,
3. ing the pun - ish - ment that sin made their due.
4. that the dead should rise was shroud - ed and dim.



1. who with Your true bod - y, Lord, have re - ceived your blood a -
2. which has not been seen or heard, nor to man has it oc -
3. But the good shall hear Your voice, and in ris - ing shall re -
4. But to Mo - ses God ap - peared, say - ing those who are re -

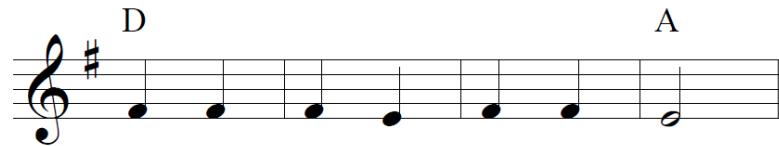


1. dored. Im - part to these faith - ful souls the heav - en - ly prize.
2. cured what God has pre - pared for those who yearn for his love.
3. joice, re - ceiv - ing a spot - less crown and life ev - er new.
4. vered, for jus - tice and ho - li - ness, though dead, live in Him.

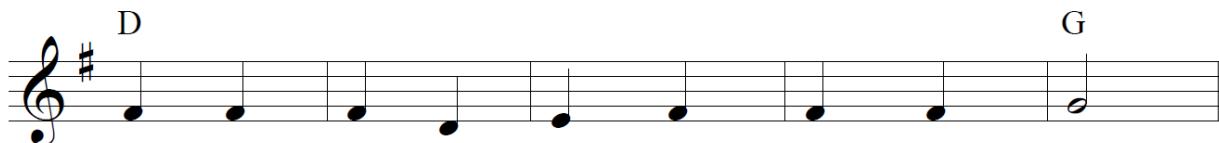
Prayer of Incense

*Vs. 5 May the prayer of the Blest Lady
be a rampart to us; bless, Father!*

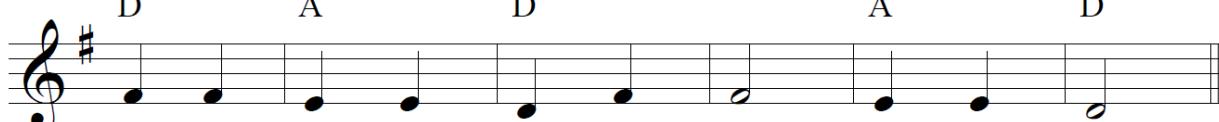
*Vs. 7 May the faithful departed have
rest, and glory be to You, O Lord;
bless, Father!*



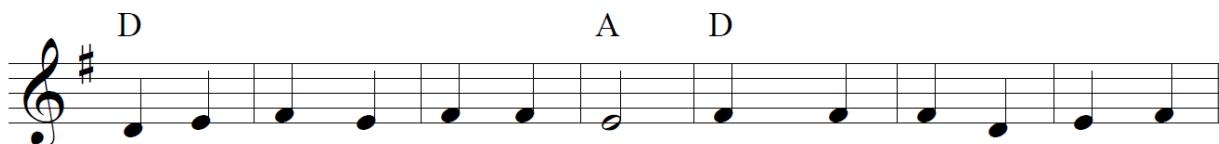
5. See the treas - ure ship with ease
6. Bless - ed mar - tyrs, tried like gold
7. We re - mem - ber now the Church,



5. sail - ing o - ver storm - y seas. The - treas -
6. for the ho - ly faith we hold, re - sist -
7. fount of all for which men search, and Mar -



5. ure with - in her grows; her treas - ure is Christ.
6. ing the threats of kings, be - fore whom you stood,
7. y, our Moth - er and the Moth - er of God.



5. This ship is the "Full of Grace." Through her, Je - sus joined our
6. you have earned by your great worth praise in heav - en and on
7. We re - mem - ber all our dead by Your pre - cepts they are



5. race to give true life to the dead; her prayer has suf - ficed.
6. Earth; the false you de - stroyed by truth, and e - vil with good.
7. led. They died in Your hope, O Lord; please spare them Your rod.

N° 96 Give Rest

English Adaptation: Fr. M. Labaky

♩ = 165

D A D

1. Give rest Son of God in Your king -
2. O Christ, from the tombs You have called
3. O Je sus, You prayed that death's cha -
4. O Lord, may the pray'rs of Your Mo -

G

1. dom on high with the saints and the
2. forth the dead; please re - ceive our re -
3. lice might pass; show Your mer - cy to
4. ther and Saints, win for give - ness for

D

A

D

A

D

A

1. just to the faith - ful de - part - ed.
2. quest for the faith - ful de - part - ed.
3. us and the faith - ful de - part - ed.
4. us and the faith - ful de - part - ed.

The Lord Is My Shepherd

Psalm 23 (22)

Arabic Hymn: Fr. Youssef Ashqar OLM

Eng. Adapt.: Geoffrey Abdallah
(1991)

Refrain

The musical notation for the Refrain is in G clef, 2/4 time, and includes lyrics in English and Arabic. The chords are Fm, C, and Fm. The lyrics are:

The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want. In pastures green he gives me rest, near quiet waters he shai - <on fee ma - ra - - 'in kha - See - ba - tin yoo - qee - loo - nee wami - yá - ha

leads me.
ra - Ha - ti yoo - ri - doo - nee.

Verse 1

The musical notation for Verse 1 is in G clef, 2/4 time, and includes lyrics in English and Arabic. The chords are Bbm, Fm, C, and Fm. The lyrics are:

He re - stores my strength, he leads me in the paths of righ - teous - ness for the sake of his Name.

Verse 2

The musical notation for Verse 2 is in G clef, 2/4 time, and includes lyrics in English and Arabic. The chords are Fm, Bbm, Eb, Fm, and C. The lyrics are:

E - ven though I walk through the val - ley of the sha - dow of death,

I fear no e - vil for you are with me. Your

rod and your staff with these you give me com - fort.

Verse 3

You pre-prepare a ta - ble for me in the sight of my e - ne - mies. My

head you have a - noin - ted with oil, my cup is o - ver - flow - ing.

Verse 4

Sure - ly good - ness and mer - cy shall fol - low me

all the days of my life, and I shall dwell in the house of the

Lord for e - ver and e - ver.